



CHAPITRE 105

Loi des chemins de colonisation

Exécution de la loi.

1. Le ministre de l'agriculture et de la colonisation est chargé de l'exécution de la présente loi. S. R. 1941, c. 108, a. 2.

SECTION I

DE LA CLASSIFICATION DES CHEMINS DE COLONISATION

Chemins de colonisation.

2. Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, en tout temps et à différentes reprises, indiquer comme chemins de colonisation, les lignes de chemin ou de chemins projetés qu'il est jugé opportun d'ouvrir ou d'améliorer, en tout ou en partie, aux frais de la province.

Il peut aussi déclarer chemins de colonisation tous chemins existants qui ont été ouverts ou améliorés, en tout ou en partie, aux frais de la province. S. R. 1941, c. 108, a. 3; 6 Geo. VI, c. 38, a. 9.

Travaux autorisés.

3. Le ministre de l'agriculture et de la colonisation peut autoriser l'exécution, dans les chemins de colonisation, de tous travaux de construction, réparation, amélioration ou entretien. S. R. 1941, c. 108, a. 4; 6 Geo. VI, c. 38, a. 1.

Déclassement.

4. Le lieutenant-gouverneur en conseil peut déclarer qu'un chemin ou partie de chemin n'est plus un chemin de colonisation. S. R. 1941, c. 108, a. 5; 6 Geo. VI, c. 38, a. 1.

SECTION II

DE LA PROTECTION DES CHEMINS DE COLONISATION

Circulation interdite.

5. Lorsque des travaux sont exécutés dans un chemin de colonisation, le minis-

CHAPTER 105

Colonization Roads Act

1. The Minister of Agriculture and Colonization shall have charge of the carrying out of this act. R. S. 1941, c. 108, s. 2.

DIVISION I

CLASSIFICATION OF ROADS

2. The Lieutenant-Governor in Council may, from time to time, designate as colonization roads such lines of road or projected road as it may be deemed advisable to open or improve, wholly or in part, at the expense of the Province.

He may also declare any existing roads which have been opened or improved, in whole or in part, at the expense of the Province, to be colonization roads. R. S. 1941, c. 108, s. 3; 6 Geo. VI, c. 38, s. 9.

3. The Minister of Agriculture and Colonization may authorize the carrying out of all construction, repair, improvement or maintenance work on colonization roads. R. S. 1941, c. 108, s. 4; 6 Geo. VI, c. 38, s. 1.

4. The Lieutenant-Governor in Council may declare that a road or a part of a road is no longer a colonization road. R. S. 1941, c. 108, s. 5; 6 Geo. VI, c. 38, s. 1.

DIVISION II

PROTECTION OF COLONIZATION ROADS

5. Whenever work is being carried out on a colonization road, the Minister may

tre peut y interdire ou restreindre la circulation des véhicules.

Idem.

Il peut aussi, pour protéger tel chemin à l'époque du dégel ou pendant une période de pluie, y interdire, pendant le temps qu'il juge nécessaire, la circulation de tout véhicule d'un poids total, charge comprise, excédant deux mille livres.

Peine.

Quiconque fait usage d'un véhicule en violation d'une interdiction décrétée en vertu du présent article commet une infraction et se rend passible sur poursuite sommaire, d'une amende n'excédant pas cinquante dollars et des frais et, à défaut de paiement de l'amende et des frais, d'un emprisonnement n'excédant pas un mois. S. R. 1941, c. 108, a. 9; 6 Geo. VI, c. 38, a. 3.

prohibit or restrict the circulation of vehicles on such road.

He may also, in order to protect such road during the thawing period or during a rainy period, prohibit, for such time as he may deem necessary, the circulation of any vehicle having a total weight, load included, of over two thousand pounds.

Heavy traffic.

Any person making use of a vehicle in contravention of a prohibition enacted under this section commits an infringement and renders himself liable, upon summary proceeding, to a fine not exceeding fifty dollars and costs, and, in default of payment of such fine and costs, to an imprisonment not exceeding one month. R. S. 1941, c. 108, s. 9; 6 Geo. VI, c. 38, s. 3.

Penalty.

Obstructions.

6. Il est interdit, en tout temps de l'année, d'obstruer un chemin de colonisation ou les fossés qui le bordent, ou de déposer du bois ou des déchets sur une partie quelconque de l'emprise d'un tel chemin.

Peine pour infraction.

Toute infraction au présent article est punie, sur poursuite sommaire, d'une amende n'excédant pas cinquante dollars et des frais et, à défaut de paiement de l'amende et des frais, d'un emprisonnement n'excédant pas un mois. S. R. 1941, c. 108, a. 9a; 6 Geo. VI, c. 38, a. 4.

6. It is forbidden, at all times of the year, to obstruct a colonization road or the ditches bordering the same or to deposit wood or rubbish on any part of the right of way of such road.

Obstructions.

Every infraction of this section shall be punishable, upon summary proceeding, by a fine of not more than fifty dollars and costs and, in default of payment of the fine and costs, by imprisonment for not more than one month. R. S. 1941, c. 108, s. 9a; 6 Geo. VI, c. 38, s. 4.

Penalty.

SECTION III

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Travaux publics.

7. Les chemins de colonisation ou partie de ces chemins, qui sont compris dans les limites d'une municipalité, ne sont réputés être des travaux publics visés par le Code municipal, qu'à condition qu'ils soient expressément déclarés l'être par arrêté en conseil. S. R. 1941, c. 108, a. 12.

Arrêté en conseil.

8. Les dispositions qui peuvent être ainsi faites par arrêté en conseil, pour en définir et en assurer la surintendance provinciale requise ou pour changer, à l'égard de tous ou partie de ces chemins, ou à l'égard des ponts construits sur ces chemins, une règle ou loi applicable généralement aux chemins et ponts, ou pour déclarer que quelques-uns d'entre eux sont, à d'autres égards, des travaux de comté ou

DIVISION III

GENERAL PROVISIONS

7. Such colonization roads or parts thereof as are within a municipality shall not be deemed to be public works within the meaning of the Municipal Code unless expressly so declared by Order-in-Council. R. S. 1941, c. 108, s. 12.

Public works.

8. Every provision which may be so made by Order-in-Council for defining and assuring all requisite provincial superintendence of such roads, or for modifying—in respect thereof or of any part thereof or of bridges thereon—any rule or law applicable to roads and bridges generally, or for declaring any of them to be otherwise county works or local works, or front roads or by-roads, as the case may require,

Order-in-council.

des travaux locaux, ou des chemins de front ou des routes, suivant le cas, ont force de loi. S. R. 1941, c. 108, a. 13.

shall have force of law. R. S. 1941, c. 108, s. 13.

SECTION IV

DES TRAVAUX DE COLONISATION

Construc-
tion.

9. Le ministre, les agents de colonisation nommés par lui et toute autre personne employée à faire des chemins et ponts de colonisation sous sa direction au moyen d'octrois de deniers publics, ou en partie par ces octrois et en partie par des contributions locales, ont le pouvoir de construire sur toutes les terres, quels qu'en soient les propriétaires, les chemins et ponts ou autres travaux qu'ils jugent nécessaires au développement de la colonisation. S. R. 1941, c. 108, a. 14.

Entretien.

10. Les chemins et ponts, construits en tout ou en partie ou subventionnés par le gouvernement dans une municipalité, sont des chemins et ponts de colonisation aux termes de la présente loi et sont à la charge de cette municipalité, ou de la municipalité du comté, comme tous les autres chemins et ponts. S. R. 1941, c. 108, a. 15; 6 Geo. VI, c. 38, a. 6.

Verbali-
sation.

11. Les municipalités ont le droit de verbaliser tout chemin ou pont de colonisation fait en tout ou en partie dans les limites de leur territoire par le gouvernement, mais elles ne peuvent en ordonner la fermeture sans une ordonnance à cet effet du ministre de l'agriculture et de la colonisation. S. R. 1941, c. 108, a. 16.

Propriété
du terrain.

12. Les terrains sur lesquels ces chemins de colonisation ont été tracés et construits deviennent la propriété de la couronne, et, lorsque ces terrains sont situés dans un canton, il n'est dû aucune indemnité pour le fonds.

Seigneu-
ries.

Sont considérées comme cantons, aux fins de la présente loi, les seigneuries acquises, en tout ou en partie, par la province et concédées, par la suite, par billet de location. S. R. 1941, c. 108, a. 17; 6 Geo. VI, c. 38, a. 7.

Usage
des lots
voisins.

13. Le ministre ou ses agents ont plein pouvoir et pleine autorité d'enlever des lots de terre situés dans le voisinage de ces

DIVISION IV

COLONIZATION WORKS

Con-
struction.

9. The Minister, the colonization agents appointed by him, and all persons employed to make colonization roads and bridges under his direction by means of grants of public money, or in part by such grants and in part by local grants, may lay out and construct, on any lands to whomsoever belonging, roads and bridges and other works which they may deem necessary for the development of colonization. R. S. 1941, c. 108, s. 14.

Mainte-
nance.

10. Roads and bridges in a municipality, built wholly or in part or subsidized by the Government, shall be colonization roads and bridges in the sense of this act, and shall be kept by such municipality, or by the county municipality, in the same manner as all other roads and bridges. R. S. 1941, c. 108, a. 15; 6 Geo. VI, c. 38, s. 6.

Procès-
verbal.

11. Every municipality may regulate, by *procès-verbal*, any colonization road or bridge partly or altogether built by the Government within the boundaries of its territory; but may not order it to be closed without an order of the Minister of Agriculture and Colonization to that effect. R. S. 1941, c. 108, s. 16.

Owner-
ship of
land.

12. The lands through which such colonization roads have been traced and built shall be the property of the Crown, and, whenever such lands are situated in a township, no indemnity shall be payable for the ground.

Sei-
gniories.

Seigniories acquired by the Province, in whole or in part, and subsequently conceded by location ticket, shall be considered as townships for the purposes of this act. R. S. 1941, c. 108, s. 17; 6 Geo. VI, c. 38, s. 7.

Use of
adjoining
land.

13. The Minister or his agents may take from any lot of land in the vicinity of such colonization roads or bridges all

ponts ou chemins de colonisation, le bois, la pierre, la terre, le gravier et le sable nécessaires à leur construction, et d'abattre tous les arbres à une distance de trente pieds des deux côtés de ces ponts ou chemins, sans être tenus de payer aucune indemnité, excepté pour les défrichements, lorsqu'il s'en rencontre sur le tracé.

Excédent
de bois.

Lors de l'ouverture d'un chemin sur les terres assignées au ministère de l'agriculture et de la colonisation, s'il reste un surplus de bois, le ministre peut l'appliquer à d'autres travaux sous son contrôle ou le vendre. S. R. 1941, c. 108, a.18.

timber, stone, earth, gravel and sand required for their construction, and may cut down all trees for thirty feet from each side of such road or bridge, without being bound to pay any indemnity, except for clearings on the line, if any.

After the opening of a road upon any of the lands transferred to the Department of Agriculture and Colonization, if any surplus timber remain, the Minister may dispose of the same either by sale or by making use of it for the works under his control. R. S. 1941, c. 108, s. 18.

Surplus
timber.

Proprié-
taire ri-
verain.

14. Tant qu'un chemin de colonisation est sous le contrôle du ministre, les propriétaires des terrains contigus au chemin n'ont droit d'exiger de lui, ni du gouvernement, aucune servitude de voisinage, telle que clôtures, fossés et autres. S. R. 1941, c. 108, a. 19.

14. So long as a colonization road is under the control of the Minister, the owners of lands adjoining such road shall have no right to exact, either from him or from the Government, any servitude, as between neighbors, such as fences, ditches and the like. R. S. 1941, c. 108, s. 19.

Border-
ing pro-
prietors.

Pour-
suites.

15. Les poursuites ou contestations concernant l'exécution des travaux de colonisation ou autres travaux publics, ou relatives à ces travaux, sont instruites et conduites par le procureur général, au nom de Sa Majesté. S. R. 1941, c. 108, a. 22.

15. All suits or contestations respecting the execution of colonization or other public works, or in relation to such works, shall be instituted and carried on by the Attorney-General in the name of Her Majesty. R. S. 1941, c. 108, s. 22.

Suits.

Disposi-
tions ap-
plicables.

16. Les dispositions des articles 2 à 18 et 24 à 55 de la Loi des travaux publics (chap. 138) s'appliquent, en y faisant les changements nécessaires, aux travaux de colonisation mentionnés dans la présente loi, s'il y a lieu. S. R. 1941, c. 108, a. 23.

16. The provisions of sections 2 to 18 and 24 to 55 of the Public Works Act (Chap. 138) shall apply, if necessary, *mutatis mutandis*, to the colonization works mentioned in this act. R. S. 1941, c. 108, s. 23.

Provisions
to apply.